

Brussels, 11 September 2025

11721/1/25
REV 1

JUR 464
CORLX 780
CFSP/PESC 1175
RELEX 1022
COEST 592
FIN 884

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Regulation (EU) 2025/386 of 24 February 2025 implementing Article 8a of Regulation (EC) No 765/2006 concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and the involvement of Belarus in the Russian aggression against Ukraine
(Official Journal of the European Union L 2025/386 of 25 February 2025)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This REV 1 of the corrigendum concerns only the CS, DA, EL, EN, ET, FI, GA, HR, HU, IT, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SK, SL and SV language versions.

TIME LIMIT for the observations by Member States: Tuesday, 16 September 17:00

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент за изпълнение (ЕС) 2025/386 на Съвета от 24 февруари 2025 година за прилагане на член 8а от Регламент (ЕО) № 765/2006 относно ограничителни мерки с оглед на положението в Беларус и участието на Беларус в руската агресия срещу
Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 2025/386 от 25 февруари 2025 г.)

1. На страница 4, в приложението, във вписване 125, втора колона „Имена (Транслитерация на изписване на беларуски език) (Транслитерация на изписване на руски език)“

вместо:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“,

да се четат:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento de Ejecución (UE) 2025/386 del Consejo, de 24 de febrero de 2025, por el que se aplica el artículo 8 bis del Reglamento (CE) n.º 765/2006 relativo a la adopción de medidas restrictivas habida cuenta de la situación en Bielorrusia y de la participación de este país en la agresión rusa contra Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2025/386, 25 de febrero de 2025)

1) En la página 4, anexo, entrada 125, segunda columna «Nombres (Transliteración del bielorruso) (Transliteración del ruso)»:

donde dice:

«Mikhail Safarbekovich GUTSERIEV»,

debe decir:

«Mikail Safarbekovich GUTSERIEV».

2) En la página 4, anexo, entrada 125, quinta columna «Motivos de la inclusión en la lista», párrafo primero:

donde dice:

«Mikhail Gutseriev es un destacado hombre de negocios ruso, [...]»,

debe decir:

«Mikail Gutseriev es un destacado hombre de negocios ruso, [...]».

3) En la página 4, anexo, entrada 125, quinta columna «Motivos de la inclusión en la lista», último párrafo:

donde dice:

«Gutseriev ayudó a adquirir escáneres de tomografía para Bielorrusia durante la crisis de la COVID-19. Por lo tanto, Mikhail Gutseriev se beneficia del régimen de Lukashenka y le brinda su apoyo.»,

debe decir:

«Gutseriev ayudó a adquirir escáneres de tomografía para Bielorrusia durante la crisis de la COVID-19. Por lo tanto, Mikail Gutseriev se beneficia del régimen de Lukashenka y le brinda su apoyo.».

OPRAVA

prováděcího nařízení Rady (EU) 2025/386 ze dne 24. února 2025, kterým se provádí článek 8a nařízení (ES) č. 765/2006 o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v Bělorusku a k zapojení Běloruska do agrese Ruska vůči Ukrajině

(Úřední věstník Evropské unie L 2025/386 ze dne 25. února 2025)

1. Strana 4, příloha, položka č 125, druhý sloupec „Jméno (angl. přepis z běloruštiny) (angl. přepis z ruštiny)“

Místo:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“

má být:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“.

2. Strana 4, příloha, položka č. 125, pátý sloupec „Důvody pro zařazení na seznam“, první odstavec

Místo:

„Michail Guceriev (Mikhail Gutseriev) je přední ruský podnikatel (...)“

má být:

„Michail Guceriev (Mikail Gutseriev) je přední ruský podnikatel (...)“.

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesforordning (EU) 2025/386 af 24. februar 2025 om gennemførelse af artikel 8a i forordning (EF) nr. 765/2006 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Belarus og Belarus' involvering i den russiske aggression mod Ukraine

(Den Europæiske Unions Tidende L, 2025/386, 25. februar 2025)

1. Side 4, bilaget, punkt 125, anden kolonne "Navn (translitteration af hviderussisk skrivemåde) (translitteration af russisk skrivemåde)"

I stedet for:

"Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV"

læses:

"Mikail Safarbekovich GUTSERIEV".

2. Side 4, bilaget, punkt 125, femte kolonne "Begrundelse for opførelse på listen", første afsnit

I stedet for:

"Mikhail Gutseriev er en fremtrædende russisk forretningsmand (...)"

læses:

"Mikail Gutseriev er en fremtrædende russisk forretningsmand (...)"

3. Side 4, bilaget, punkt 125, femte kolonne "Begrundelse for opførelse på listen", sidste afsnit

I stedet for:

"Gutseriev bistod ved indkøb af CT-scannere til Belarus under covid-19-krisen. Mikhail Gutseriev drager således fordel af og støtter Lukasjenkoregimet."

læses:

"Gutseriev bistod ved indkøb af CT-scannere til Belarus under covid-19-krisen. Mikail Gutseriev drager således fordel af og støtter Lukasjenkoregimet."

BERICHTIGUNG

der Durchführungsverordnung (EU) 2025/386 des Rates vom 24. Februar 2025 zur Durchführung des Artikels 8a der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Belarus und der Beteiligung von Belarus an der Aggression Russlands gegen die Ukraine

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2025/386 vom 25. Februar 2025)

1. Seite 4, Anhang, Eintrag 125, zweite Spalte „Namen (Transliteration der belarussischen Schreibweise) (Transliteration der russischen Schreibweise)“

Anstatt:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“

muss es heißen:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“

2. Seite 4, Anhang, Eintrag 125, fünfte Spalte „Gründe für die Aufnahme in die Liste“ Absatz 1

Anstatt:

„Mikhail Gutseriev ist ein bekannter russischer Geschäftsmann ...“

muss es heißen:

„Mikail Gutseriev ist ein bekannter russischer Geschäftsmann ...“

3. Seite 4, Anhang, Eintrag 125, fünfte Spalte „Gründe für die Aufnahme in die Liste“, letzter Absatz

Anstatt:

„Gutseriev unterstützte die Anschaffung von CT-Scannern für Belarus während der COVID-19-Krise. Mikhail Gutseriev profitiert daher vom Lukaschenko-Regime und unterstützt es.“

muss es heißen:

„Gutseriev unterstützte die Anschaffung von CT-Scannern für Belarus während der COVID-19-Krise. Mikail Gutseriev profitiert daher vom Lukaschenko-Regime und unterstützt es.“

PARANDUS

nõukogu 24. veebruari 2025. aasta rakendusmääruses (EL) 2025/386, millega rakendatakse määruse (EÜ) nr 765/2006, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Valgevenes ja Valgevene osalemisega Venemaa agressioonis Ukraina vastu, artiklit 8a

(Euroopa Liidu Teataja L 2025/386, 25. veebruar 2025)

1) Leheküljel 4 lisa kande nr 125 teises veerus „Nimed (Transliteratsioon inglise keelde valgevene keele põhjal) (Transliteratsioon inglise keelde vene keele põhjal)“

asendatakse

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“

järgmisega:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“.

2) Leheküljel 4 lisa kande nr 125 viienda veeru „Loetellu kandmise põhjused“ esimeses lõigus

asendatakse

„Mikhail Gutseriev on tuntud Vene ettevõtja, (...)“

järgmisega:

„Mikail Gutseriev on tuntud Venemaa ettevõtja, (...)“.

3) Leheküljel 4 lisa kande nr 125 viienda veeru „Loetellu kandmise põhjused“ viimases lõigus
asendatakse

„COVID-19 kriisi ajal aitas Gutseriev Valgevenel soetada kompuutertomograafe. Seega saab
Mikhail Gutseriev kasu Lukašenka režiimist ja toetab seda.“

järgmisega:

„COVID-19 kriisi ajal aitas Gutseriev Valgevenel soetada kompuutertomograafe. Seega saab
Mikail Gutseriev kasu Lukašenka režiimist ja toetab seda.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) 2025/386 του Συμβουλίου, της 24ης Φεβρουαρίου 2025,
για την εφαρμογή του άρθρου 8α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 765/2006 σχετικά με
περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Λευκορωσία και της εμπλοκής της
Λευκορωσίας στην επίθεση της Ρωσίας κατά της Ουκρανίας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2025/386 της 25ης Φεβρουαρίου 2025)

1. Στη σελίδα 4, στο παράρτημα, στην καταχώριση 125, δεύτερη στήλη «Όνοματεπώνυμο
(Μεταγραφή από τη λευκορωσική) (Μεταγραφή από τη ρωσική)»

αντί:

«Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV»,

διάβαζε:

«Mikail Safarbekovich GUTSERIEV».

2. Στη σελίδα 4, στο παράρτημα, στην καταχώριση 125, πέμπτη στήλη «Λόγοι καταχώρισης»,
πρώτο εδάφιο

αντί:

«Ο Mikhail Gutseriev είναι εξέχων ρώσος επιχειρηματίας, (...)»,

διάβαζε:

«Mikail Gutseriev είναι εξέχων ρώσος επιχειρηματίας, (...)».

3. Στη σελίδα 4, στο παράρτημα, στην καταχώριση 125, πέμπτη στήλη «Λόγοι καταχώρισης», τελευταίο εδάφιο

αντί:

«Ο Gutserien βοήθησε στην προμήθεια σαρωτών CT για τη Λευκορωσία κατά τη διάρκεια της κρίσης της COVID-19. Κατά συνέπεια, ο Mikhail Gutserien επωφελείται από το καθεστώς Lukashenka και το στηρίζει.»

διάβαζε:

«Ο Gutserien βοήθησε στην προμήθεια σαρωτών CT για τη Λευκορωσία κατά τη διάρκεια της κρίσης της COVID-19. Κατά συνέπεια, ο Mikail Gutserien επωφελείται από το καθεστώς Lukashenka και το στηρίζει.»

CORRIGENDUM

to Council Implementing Regulation (EU) 2025/386 of 24 February 2025 implementing Article 8a of Regulation (EC) No 765/2006 concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and the involvement of Belarus in the Russian aggression against Ukraine

(Official Journal of the European Union L 2025/386 of 25 February 2025)

1. Page 4, in the Annex, in entry 125, second column ‘Names (Transliteration of Belarusian spelling) (Transliteration of Russian spelling)’

for:

‘Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV’,

read:

‘Mikail Safarbakovich GUTSERIEV’.

2. Page 4, in the Annex, in entry 125, fifth column ‘Reasons for listing’, first paragraph

for:

‘Mikhail Gutseriev is a prominent Russian businessman, (...)’,

read:

‘Mikail Gutseriev is a prominent Russian businessman, (...)’.

3. Page 4, in the Annex, in entry 125, fifth column ‘Reasons for listing’, last paragraph

for:

‘Gutseriev assisted with the acquisition of CT scanners for Belarus during the COVID-19 crisis. Mikhail Gutseriev is therefore benefitting from and supporting the Lukashenka regime.’,

read:

‘Gutseriev assisted with the acquisition of CT scanners for Belarus during the COVID-19 crisis. Mikhail Gutseriev is therefore benefitting from and supporting the Lukashenka regime.’.

RECTIFICATIF

au règlement d'exécution (UE) 2025/386 du Conseil du 24 février 2025 mettant en œuvre l'article 8 bis, du règlement (CE) n° 765/2006 concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Biélorussie et de l'implication de la Biélorussie dans l'agression russe contre l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2025/386 du 25 février 2025)

1. Page 4, annexe, mention 125, deuxième colonne intitulée "Nom (Translittération du nom biélorusse) (Translittération du nom russe)"

Au lieu de:

"Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV"

lire:

"Mikail Safarbekovich GUTSERIEV"

2. Page 4, annexe, mention 125, cinquième colonne intitulée "Motifs de l'inscription sur une liste"

Au lieu de:

"Mikhail Gutseriev"

lire:

"Mikail Gutseriev"

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán Cur Chun Feidhme (AE) 2025/386 ón gComhairle an 24 Feabhra 2025 lena gcuirtear chun feidhme Airteagal 8a de Rialachán (CE) Uimh. 765/2006 a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa Bhealarúis agus rannpháirtíocht na Bealarúise san fhogha arna thabhairt ag an Rúis faoin Úcráin

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2025/386 an 25 Feabhra 2025)

1. Ar leathanach 4, san Iarscríbhinn, in iontráil 125, an dara colún ‘Ainmneacha (Traslitriú an litrithe Bealarúisise) (Traslitriú an litrithe Rúisise)’

in ionad:

‘Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV’,

léitear:

‘Mikail Safarbekovich GUTSERIEV’.

2. Ar leathanach 4, san Iarscríbhinn, in iontráil 125, an cúigiú colún ‘Cúiseanna lena liostú’, an chéad mhír

in ionad:

‘Is fear gnó Rúiseach mór le rá é Mikhail Gutseriev, (...)’,

léitear:

‘Is fear gnó Rúiseach mór le rá é Mikail Gutseriev, (...)’.

3. Ar leathanach 4, san Iarscríbhinn, in iontráil 125, an cúigiú colún ‘Cúiseanna lena liostú’, an mhír dheireanach

in ionad:

‘Chuidigh Gutseriev le scanóirí CT a fháil don Bhealarúis le linn ghéarchéim COVID-19. Dá bhrí sin, tá Mikhail Gutseriev ag baint tairbhe as réimeas Lukashenka agus ag tacú leis.’

léitear:

‘Chuidigh Gutseriev le scanóirí CT a fháil don Bhealarúis le linn ghéarchéim COVID-19. Dá bhrí sin, tá Mikhail Gutseriev ag baint tairbhe as réimeas Lukashenka agus ag tacú leis.’

4. Ar leathanach 10, san Iarscríbhinn, in iontráil 27, an cúigiú colún ‘Cúiseanna lena liostú’, an chéad mhír

in ionad:

‘Ina theannta sin, soláthraíonn Belshina boinn do lucht míleata na Rúise atá imscartha san Úcráin, rud a thacaíonn le rannpháirtíocht na Bealarúise san fhogha atá á tabhairt ag an Rúis faoin Úcráin.’

léitear:

‘Ina theannta sin, soláthraíonn Belshina boinn do lucht míleata na Rúise atá imscartha san Úcráin, rud a thacaíonn le rannpháirtíocht na Bealarúise san fhogha arna thabhairt ag an Rúis faoin Úcráin.’

ISPRAVAK

Provedbene uredbe Vijeća (EU) 2025/386 od 24. veljače 2025. o provedbi članka 8.a Uredbe (EZ) br. 765/2006 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Bjelarusu i sudjelovanje Bjelarusu u ruskoj agresiji prema Ukrajini

(Službeni list Europske unije L 2025/386 od 25. veljače 2025.)

1. Na stranici 4., u Prilogu, u unosu 125., u drugom stupcu „Imena (bjeloruski način pisanja) (ruski način pisanja)“:

umjesto:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“

treba stajati:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“.

2. Na stranici 4., u Prilogu, u unosu 125., u petom stupcu „Razlozi za uvrštenje na popis“, u prvom odlomku:

umjesto:

„Mihail Gucerjev istaknuti je ruski poduzetnik s (...)“

treba stajati:

„Mikail Gucerjev istaknuti je ruski poduzetnik s (...)“.

3. Na stranici 4., u Prilogu, u unosu 125., u petom stupcu „Razlozi za uvrštenje na popis”, u zadnjem odlomku:

umjesto:

„Tijekom krize uzrokovane bolešću COVID-19 Gucerjev je pomogao nabaviti računalne tomografe za Bjelarus. Mihail Gucerjev stoga ostvaruje korist od Lukašenkova režima i podupire ga.”

treba stajati:

„Tijekom krize uzrokovane bolešću COVID-19 Gucerjev je pomogao nabaviti računalne tomografe za Bjelarus. Mikail Gucerjev stoga ostvaruje korist od Lukašenkova režima i podupire ga.”.

RETTIFICA

del regolamento di esecuzione (UE) 2025/386 del Consiglio, del 24 febbraio 2025, che attua l'articolo 8 bis del regolamento (CE) n. 765/2006, concernente misure restrittive in considerazione della situazione in Bielorussia e del coinvolgimento della Bielorussia nell'aggressione russa contro l'Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 2025/386 del 25 febbraio 2025)

1) Pagina 4, allegato, voce 125, seconda colonna "Nome (grafia bielorusso) (grafia russo)":

anziché:

"Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV"

leggasi:

"Mikhail Safarbakovich GUTSERIEV".

2) Pagina 4, allegato, voce 125, quinta colonna "Motivi dell'inserimento nell'elenco", prima frase:

anziché:

"Mikhail Gutseriev è un imprenditore russo di spicco..."

leggasi:

"Mikhail Gutseriev è un imprenditore russo di spicco..."

3) Pagina 4, allegato, voce 125, quinta colonna "Motivi dell'inserimento nell'elenco", ultimo paragrafo:

anziché:

"Gutseriev ha fornito la sua assistenza nell'acquisizione di apparecchi per tomografia computerizzata per la Bielorussia durante la crisi COVID-19. Mikhail Gutseriev trae pertanto vantaggio dal regime di Lukashenko, cui fornisce sostegno."

leggasi:

"Gutseriev ha fornito la sua assistenza nell'acquisizione di apparecchi per tomografia computerizzata per la Bielorussia durante la crisi COVID-19. Mikail Gutseriev trae pertanto vantaggio dal regime di Lukashenko, cui fornisce sostegno.".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas regulā (ES) 2025/386 (2025. gada 24. februāris), ar ko īsteno 8.a pantu Regulā (EK) Nr. 765/2006 par ierobežojošiem pasākumiem, ņemot vērā situāciju Baltkrievijā un Baltkrievijas iesaistīšanos Krievijas agresijā pret Ukrainu

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2025/386, 2025. gada 25. februāris)

1. 4. lappusē, pielikuma 125. ieraksta otrajā slejā "Vārds, uzvārds (Baltkrievu valodas transliterācija) (Krievu valodas transliterācija)":

tekstu:

"Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV",

lasīt šādi:

"Mikail Safarbekovich GUTSERIEV".

2. 4. lappusē, pielikuma 125. ieraksta piektās slejas "Pamatojums iekļaušanai sarakstā" pirmajā rindkopā:

tekstu:

"*Mikhail Gutseriev* ir ievērojams Krievijas uzņēmējs, (...)",

lasīt šādi:

"*Mikail Gutseriev* ir ievērojams Krievijas uzņēmējs, (...)".

3. 4. lappusē, pielikuma 125. ieraksta piektās slejas “Pamatojums iekļaušanai sarakstā” pēdējā rindkopā:

tekstu:

“*Gutseriev* Covid-19 krīzes laikā palīdzēja Baltkrievijai iegūt datortomogrāfijas iekārtas. Tādējādi *Mikhail Gutseriev* gūst labumu no Lukashenka režīma un atbalsta to.”,

lasīt šādi:

“*Gutseriev* Covid-19 krīzes laikā palīdzēja Baltkrievijai iegūt datortomogrāfijas iekārtas. Tādējādi *Mikail Gutseriev* gūst labumu no Lukashenka režīma un atbalsta to.”.

2025 m. vasario 24 d. Tarybos įgyvendinimo reglamento (ES) 2025/386, kuriuo įgyvendinamas Reglamento (EB) Nr. 765/2006 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Baltarusijoje ir į Baltarusijos išitraukimą į Rusijos agresiją prieš Ukrainą 8a straipsnis, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2025/386, 2025 m. vasario 25 d.)

1. 4 puslapis, priedas, 125 įrašas, antra skiltis „Vardas, pavardė (Perraša iš baltarusių k.) (Perraša iš rusų k.)“:

yra:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“,

turi būti:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“.

2. 4 puslapis, priedas, 125 įrašas, penkta skiltis „Įtraukimo į sąrašą priežastys“, pirma pastraipa:

yra:

„Mikhail Gutseriev yra garsus Rusijos verslininkas <...>“,

turi būti:

„Mikail Gutseriev yra garsus Rusijos verslininkas <...>“.

3. 4 puslapis, priedas, 125 įrašas, penkta skiltis „Įtraukimo į sąrašą priežastys“, paskutinė pastraipa:

yra:

„Per COVID-19 krizę M. Gutseriev Baltarusijai padėjo įsigyti kompiuterinės tomografijos skenerių. Todėl Mikhail Gutseriev gauna naudos iš A. Lukashenka (A. Lukašenkos) režimo ir jį remia.“,

turi būti:

„Per COVID-19 krizę M. Gutseriev Baltarusijai padėjo įsigyti kompiuterinės tomografijos skenerių. Todėl Mikail Gutseriev gauna naudos iš A. Lukashenka (A. Lukašenkos) režimo ir jį remia.“.

HELYESBÍTÉS

a belarusz helyzetre és Belarusznak az Ukrajna elleni orosz agresszióban való részvételére tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK rendelet 8a. cikkének végrehajtásáról szóló, 2025. február 24-i (EU) 2025/386 tanácsi végrehajtási rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2025/386., 2025. február 25.)

1. A 4. oldalon, a mellékletben, a 125. számú bejegyzés „Név (A belarusz változat angol átírása) (Az orosz változat angol átírása)” című második oszlopában

a következő szövegrész:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV”,

helyesen:

„Mikail Safarbakovich GUTSERIEV”.

2. A 4. oldalon, a mellékletben, a 125. számú bejegyzés „A jegyzékbe vétel indokai” című ötödik oszlopának első bekezdésében

a következő szövegrész:

„Mikhail Gutseriev prominens orosz üzletember, (...)”,

helyesen:

„Mikail Gutseriev prominens orosz üzletember, (...)”.

3. A 4. oldalon, a mellékletben, a 125. számú bejegyzés „A jegyzékbe vétel indokai” című ötödik oszlopának utolsó bekezdésében

a következő szövegrész:

„Gutseriev segítséget nyújtott CT-szkennerek Belarusz számára történő beszerzésével a Covid19-válság idején. Ennélfogva Mikhail Gutseriev hasznot húz a Lukashenka-rezsimből, és támogatja azt.”,

helyesen:

„Gutseriev segítséget nyújtott CT-szkennerek Belarusz számára történő beszerzésével a Covid19-válság idején. Ennélfogva Mikail Gutseriev hasznot húz a Lukashenka-rezsimből, és támogatja azt.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2025/386 tal-24 ta' Frar 2025 li jimplimenta l-Artikolu 8a tar-Regolament (KE) Nru 765/2006 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Belarussja u l-involviment tal-Belarussja fl-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2025/386 tal-25 ta' Frar 2025)

1. Fil-paġna 4, fl-Anness, fl-entrata 125, it-tieni kolonna “Ismijiet (Traslitterazzjoni tal-ortografija Belarussa) (Traslitterazzjoni tal-ortografija Russa)”

minflok:

“Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV”,

aqra:

“Mikail Safarbekovich GUTSERIEV”.

2. Fil-paġna 4, fl-Anness, fl-entrata 125, il-ħames kolonna “Raġunijiet għall-elenkar”, l-ewwel paragrafu

minflok:

“Mikhail Gutseriev huwa negozjant prominenti Russu, (...)”,

aqra:

“Mikail Gutseriev huwa negozjant prominenti Russu, (...)”.

3. Fil-paġna 4, fl-Anness, fl-entrata 125, il-ħames kolonna ‘Ragunijiet għall-elenkar’, l-aħħar paragrafu

minflok:

“Gutseriev assista fl-akkwist tal-iskanners tas-CT għall-Belarusija matul il-kriżi tal-COVID-19. Għaldaqstant Mikhail Gutseriev qed jibbenefika mir-regim ta’ Lukashenka u jappoġġah.”,

aqra:

“Gutseriev assista fl-akkwist tal-iskanners tas-CT għall-Belarusija matul il-kriżi tal-COVID-19. Għaldaqstant Mikail Gutseriev qed jibbenefika mir-regim ta’ Lukashenka u jappoġġah”.

RECTIFICATIE

van Uitvoeringsverordening (EU) 2025/386 van de Raad van 24 februari 2025 tot uitvoering van artikel 8 bis van Verordening (EG) nr. 765/2006 betreffende beperkende maatregelen met het oog op de situatie in Belarus en de betrokkenheid van Belarus bij de Russische agressie tegen Oekraïne

(Publicatieblad van de Europese Unie L, 2025/386, 25 februari 2025)

1. Bladzijde 4, in de bijlage, vermelding 125, tweede kolom “Naam (Engelse transcriptie van Belarussische spelling) (Engelse transcriptie van Russische spelling)”:

in plaats van:

“Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV”,

lezen:

“Mikail Safarbekovich GUTSERIEV”.

2. Bladzijde 4, in de bijlage, vermelding 125, vijfde kolom “Redenen voor plaatsing op de lijst”, eerste alinea:

in plaats van:

“Mikhail Gutseriev is een prominente Russische zakenman (...)”,

lezen:

“Mikail Gutseriev is een prominente Russische zakenman (...)”.

3. Bladzijde 4, in de bijlage, vermelding 125, vijfde kolom “Redenen voor plaatsing op de lijst”, laatste alinea:

in plaats van:

“Gutseriev hielp tijdens de COVID-19-crisis bij de aanschaf van CT-scanners voor Belarus. Mikhail Gutseriev trekt aldus profijt van en steunt het Lukashenka-regime.”,

lezen:

“Gutseriev hielp tijdens de COVID-19-crisis bij de aanschaf van CT-scanners voor Belarus. Mikail Gutseriev trekt aldus profijt van en steunt het Lukashenka-regime.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia wykonawczego Rady (UE) 2025/386 z dnia 24 lutego 2025 r. w sprawie wykonania art. 8a rozporządzenia (WE) nr 765/2006 dotyczącego środków ograniczających w związku z sytuacją na Białorusi i udziałem Białorusi w agresji Rosji wobec Ukrainy

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L, 2025/386, 25 lutego 2025 r.)

Strona 4, załącznik, wpis 125, kolumna druga „Imię i nazwisko (transliteracja ang. z jęz. białoruskiego) (transliteracja ang. z jęz. rosyjskiego)”

zamiast:

„Mikhail Safarbakovich GUTSERIEV”

powinno być:

„Mikail Safarbakovich GUTSERIEV”

RETIFICAÇÃO

do Regulamento de Execução (UE) 2025/386 do Conselho, de 24 de fevereiro de 2025, que dá execução ao artigo 8.º-A, do Regulamento (CE) n.º 765/2006 que impõe medidas restritivas tendo em conta a situação na Bielorrússia e o envolvimento da Bielorrússia na agressão russa contra a Ucrânia

(«Jornal Oficial da União Europeia» L, 2025/386, 25 de fevereiro de 2025)

1. Na página 4, anexo, entrada 125, segunda coluna intitulada «Nomes (transliteração da grafia bielorrussa) (transliteração da grafia russa)»

onde se lê:

«Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV»,

leia-se:

«Mikail Safarbekovich GUTSERIEV»;

2. Na página 4, anexo, entrada 125, quinta coluna intitulada «Motivos de inclusão na lista», nas três ocorrências

onde se lê:

«Mikhail Gutseriev»,

leia-se:

«Mikail Gutseriev».

RECTIFICARE

**la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2025/386 al Consiliului din 24 februarie 2025
privind punerea în aplicare a articolului 8a din Regulamentul (CE) nr. 765/2006 privind
măsurile restrictive având în vedere situația din Belarus și implicarea Belarusului în agresiunea
Rusiei împotriva Ucrainei**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 2025/386 din 25 februarie 2025)

1. La pagina 4, în anexă, rubrica 125 coloana a doua „Nume (transliterare din ortografia belarusă) (transliterare din ortografia rusă)”:

în loc de:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV”,

se citește:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV”.

2. La pagina 4, în anexă, rubrica 125, coloana a cincea „Motivul înscrierii pe listă”, primul paragraf:

în loc de:

„Mikhail Gutseriev este un important om de afaceri rus, ”,

se citește:

„Mikail Gutseriev este un important om de afaceri rus, ”.

3. La pagina 4, în anexă, rubrica 125, coloana a cincea „Motivele înscrierii pe listă” ultimul paragraf:

în loc de:

„Gutseriev a contribuit la achiziționarea de tomografe pentru Belarus în timpul crizei provocate de pandemia de COVID-19. Prin urmare, Mikhail Gutseriev beneficiază de pe urma regimului Lukașenko, pe care îl sprijină.”

se citește:

„Gutseriev a contribuit la achiziționarea de tomografe pentru Belarus în timpul crizei provocate de pandemia de COVID-19. Prin urmare, Mikail Gutseriev beneficiază de pe urma regimului Lukașenko, pe care îl sprijină.”

KORIGENDUM

k vykonávaciemu nariadeniu rady (EÚ) 2025/386 z 24. februára 2025, ktorým sa vykonáva článok 8a nariadenia (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku a zapojenie Bieloruska do ruskej agresie voči Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie L, 2025/386, 25. február 2025)

1. Na strane 4, príloha, položka 125, druhý stĺpec „Priezvisko a meno (Prepis z bieloruštiny do angličtiny) (Prepis z ruštiny do angličtiny)“

namiesto:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“

má byť:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“.

2. Na strane 4, príloha, položka 125, piaty stĺpec „Odôvodnenie zaradenia na zoznam“, prvý odsek

namiesto:

„Michail Gucerijev (Mikhail Gutseriev) je prominentným ruským podnikateľom (...)“

má byť:

„Michail Gucerijev (Mikail Gutseriev) je prominentným ruským podnikateľom (...)“.

POPRAVEK

Izvedbene uredbe Sveta (EU) 2025/386 z dne 24. februarja 2025 o izvajanju člena 8a Uredbe (ES) št. 765/2006 o omejevalnih ukrepih zaradi razmer v Belorusiji in vpletenosti Belorusije v rusko agresijo proti Ukrajini

(Uradni list Evropske unije L 2025/386 z dne 25. februarja 2025)

1. Stran 4, Priloga, vnos 125, drugi stolpec „Ime (angleško prečrkovanje beloruskega zapisa) (angleško prečrkovanje ruskega zapisa)“:

besedilo:

„Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV“

se glasi:

„Mikail Safarbekovich GUTSERIEV“;

2. Stran 4, Priloga, vnos 125, peti stolpec „Razlogi za uvrstitev na seznam“, zadnji odstavek:

besedilo:

„Med krizo zaradi COVID-19 je pomagal pri nakupu računalniških tomografov za Belorusijo. Mikhail Gutseriev ima torej koristi od Lukašenkovega režima in ga podpira.“

se glasi:

„Med krizo zaradi COVID-19 je pomagal pri nakupu računalniških tomografov za Belorusijo. Mikail Gutseriev ima torej koristi od Lukašenkovega režima in ga podpira.“

OIKAISU

neuvoston täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2025/386, annettu 24 päivänä helmikuuta 2025, Valko-Venäjän tilanteen johdosta ja sen johdosta, että Valko-Venäjä on osallisena Venäjän Ukrainaa vastaan kohdistamassa hyökkäyksessä, määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 765/2006 8 a artiklan täytäntöönpanosta

(Euroopan unionin virallinen lehti L, 2025/386, 25. helmikuuta 2025)

1. Sivulla 4, liitteessä, merkinnässä 125, toisessa sarakkeessa ”Nimet (englanninkielinen translitterointi valkovenäjästä) (englanninkielinen translitterointi venäjästä)”:

on:

”Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV”,

pitää olla:

”Mikail Safarbekovich GUTSERIEV”.

2. Sivulla 4, liitteessä, merkinnässä 125, viidennessä sarakkeessa ”Luetteloon merkitsemisen perusteet”, ensimmäisessä kappaleessa:

on:

”Mihail Gutserijev on merkittävä venäläinen liikemies, ...”,

pitää olla:

”Mikail Gutserijev on merkittävä venäläinen liikemies, ...”.

3. Sivulla 4, liitteessä, merkinnässä 125, viidennessä sarakkeessa ”Luettelon merkitsemisen perusteet”, viimeisessä kappaleessa:

on:

”Gutserijev avusti Valko-Venäjää tietokonetomografialaitteiden hankinnassa covid-19-kriisin aikana. Näin ollen Mihail Gutserijev hyötyy Lukašenkan hallinnosta ja tukee sitä.”,

pitää olla:

“Gutserijev avusti Valko-Venäjää tietokonetomografialaitteiden hankinnassa covid-19-kriisin aikana. Näin ollen Mikail Gutserijev hyötyy Lukašenkan hallinnosta ja tukee sitä.”.

RÄTTELSE

till rådets genomförandeförordning (EU) 2025/386 av den 24 februari 2025 om genomförande av artikel 8a i förordning (EG) nr 765/2006 om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Belarus och Belarus inblandning i Rysslands aggression mot Ukraina

(Europeiska unionens officiella tidning L, 2025/386, 25 februari 2025)

1. Sidan 4, bilagan, post 125, andra kolumnen ”Namn (Translitterering av belarusisk stavning) (Translitterering av rysk stavning)”

I stället för:

”Mikhail Saferbakovich GUTSERIEV”

ska det stå:

”Mikail Safarbekovich GUTSERIEV”.

2. Sidan 4, bilagan, post 125, femte kolumnen ”Skäl för uppförande på förteckningen”, första stycket

I stället för:

”Mikhail Gutseriev är en framträdande rysk affärsman [...]”

ska det stå:

”Mikail Gutseriev är en framträdande rysk affärsman [...]”.

3. Sidan 4, bilagan, post 125, femte kolumnen ”Skäl för uppförande på förteckningen”, sista stycket

I stället för:

”Gutseriev hjälpte till med förvärvet av datortomografer för Belarus under covid-19-krisen. Mikhail Gutseriev drar därmed nytta av och stöder Lukashenkaregimen.”

ska det stå:

”Gutseriev hjälpte till med förvärvet av datortomografer för Belarus under covid-19-krisen. Mikhail Gutseriev drar därmed nytta av och stöder Lukashenkaregimen.”
